

## INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

Nr. IS-605-20

Vilnius, 2020 m. gruodžio 10 d.

**Vilniaus dailės akademija**, juridinio asmens kodas

111950439, buveinės adresas Maironio g. 6, Vilniuje, Lietuvoje, atstovaujama rektorės Ievos Skauronės, veikiančios pagal statutą (toliau – **VDA, Užsakovas**) ir

**Eeva Kaarina Berglund**, gimimo data: [REDACTED] gyvenantis adresu: [REDACTED]

[REDACTED] (toliau - **Paslaugų teikėjas**), kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**, susitarė ir sudarė šią Intelektinių paslaugų teikimo sutartį, toliau vadinamą **Sutartimi**:

### 1. Sutarties dalykas

1.1. Dalyvavimas ir prezentacijos pristatymas VDA doktorantūros dalyko „Research as Praxis“ paskaitoje/diskusijoje, sutartyje nustatytais sąlygomis, terminais ir tvarka (toliau – Paslaugos). 2.

### Šalių įsipareigojimai ir teisės

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja dalyvauti ir pristatyti prezentaciją VDA doktorantūros dalyko „Research as Praxis“ paskaitoje/diskusijoje.
- 2.2. Užsakovas įsipareigoja laiku sumokėti Paslaugų teikėjui už jo suteiktas Paslaugas ir teikti Paslaugos teikėjui visą informaciją, reikalingą Paslaugų teikimui.

### 3. Paslaugų kaina ir atsiskaitymo tvarka

- 3.1. Mokymo paslaugų kaina **100 Eur** su PVM. Užsakovas išskaito PVM (21 %) iš paslaugų kainos.

## CONTRACT FOR INTELLECTUAL SERVICES

Nr. IS-605-20

Vilnius, 10 December, 2020

**Vilnius Academy of Arts**, legal entity code 111950439, operating address: Maironio str. 6, Vilnius, Lithuania represented by the rector Ieva Skauronė, acting in accordance with the statute, (hereinafter referred to as the **“Client, VDA”**) and **Eeva Kaarina Berglund**, date of birth: [REDACTED] residing [REDACTED]

[REDACTED] (hereinafter referred to as the **“Service provider”**)

together referred to as the **“Parties”** and separately – as the **“Party”** have concluded the present contract (hereinafter referred to as the **“Contract”**) and agreed as follows:

### 1. Subject of the Contract

- 1.1. Participation and doing presentation during VAA doctoral course „Research as Praxis“ seminar, with the conditions, terms procedure provided in the Contract (hereinafter – the Services).

### 2. Rights and obligations of the Parties

- 2.1. The Service provider shall participate and do presentation during VAA doctoral course „Research as Praxis“ seminar.
- 2.2. The Client, VDA obliges to pay the agreed remuneration to the Service provider upon the completion of the workshop and to supply the Service provider with all the information needed for the execution of the services.

### 3. The price and order of payment

- 3.1. The price of the teaching services is **100 Eur** with VAT. The Client (VDA) deducts VAT (21%) from the price of the services.

<p>3.2. Šalys susitaria, kad 21 % PVM sumoka perkančioji organizacija – VDA, Užsakovas į Lietuvos Respublikos valstybės biudžetą.</p> <p>3.3. Mokymo paslaugų kainą už tinkamai suteiktas bei Užsakovui VDA priimtas mokymo paslaugas Užsakovas Paslaugų teikėjui sumoka per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tikslinio finansavimo gavimo dienos, bet ne anksčiau kaip pasirašius paslaugų perdavimo – priėmimo aktą. Mokymo paslaugų kaina yra sumokama ją atitinkančia pinigų suma.</p> <p>3.4. Užsakovas visas mokėtinas sumas moka pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.</p> <p>3.5. Šalių sutarimu užmokestis už Paslaugas pervedamas</p> <p><b>Eeva Kaarina Berglund</b></p> <p>████████████████████</p> <p>████████████████████</p> <p>████████████████████</p> <p>████████████████████</p> <p>████████████████████</p> <p>████████████████████</p> <p><b>4. Kitos Sutarties sąlygos:</b></p> <p>4.1. Šalys susitaria, kad visus ginčus, susijusius su šia Sutartimi, Šalys spręs geranoriškai, derybų būdu. Bet koks ginčas, nesutarimas ar pretenzija, kylantys iš ar susiję su šia Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, bus galutinai sprendžiami teisme Vilniuje, Lietuvoje pagal Užsakovo buveinės vietą. Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.</p> <p>4.2. Ši Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalba, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai. Visi Sutarties egzemplioriai turi vienodą juridinę galią. Esant neatitikimų tarp lietuvių ir anglų kalba</p>	<p>3.2. The Parties agree that 21% VAT shall pay the Contracting Authority – Client VDA into State budget of the Republic of Lithuania.</p> <p>3.3. Client VDA shall pay the price – 100 Eur of the teaching services, proper provided and accepted by the Client VDA to the Service Provider within a period of 10 (ten ) working days from the date of the obtaining the purposive funding sources, but not before the signing of the act of transfer and acceptance. The price of the teaching services shall be paid by paying down the amount of money equal to this.</p> <p>3.4. The Client shall wire transfer all amounts payable to the bank account indicated by the Service Provider.</p> <p>3.5. The Parties shall agree that the remuneration will be transferred in Euros to: <b>Eeva Kaarina Berglund</b> Bank:</p> <p>████████████████████</p> <p>██</p> <p>████████████████████</p> <p>████████████████████</p> <p>████████████████████</p> <p><b>4. Other:</b></p> <p>4.1. The Parties agree that any dispute related to this Agreement shall be resolved by means of negotiations and well-intentioned consultations between the Parties. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement, its breach, termination or validity shall be finally settled in the court in Vilnius, Lithuania, by the place of residence of the Organization. This Agreement shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.</p> <p>4.2. This Contract is concluded in two copies in Lithuanian and English languages, one copy for each Party of the Agreement. All copies of this Contract shall have equal legal power. In case of contradiction between the English and Lithuanian</p>
--	--

surašyto Sutarties teksto, sutarties tekstas  
Lietuvių kalba turės pirmenybę.

**Užsakovas / Client**

**Vilniaus dailės akademija**

Juridinio asmens kodas: 111950439

Adresas: Maironio g. 6, Vilnius, Lietuva

Sąskaitos Nr. LT16 7300 0101 2462 4495

Bankas: AB Swedbank

Banko kodas 73000



---

**Ieva Skauronė**

**Rektorė / Rector**

texts of the Contract, the Lithuanian text shall  
prevail.

**Paslaugų teikėjas / Service provider:**

**Eeva Kaarina Berglund**

██

████████



**Eeva Kaarina Berglund**